

供应商合作协议

甲方：湖南湘非语言翻译有限公司
地址：湖南省长沙市岳麓区西湖街道枫林一路西湖文化园创意文化街A3-120.

乙方：湖南省天一国际咨询有限公司
地址：中国（湖南）自由贸易试验区长沙片区雨花区块高桥街道高桥大市场一街96号中非经贸合作促进创新示范园一期6楼6023房
联系电话：19091751810

甲乙双方本着平等、协商、自愿的原则，就甲方委托乙方作为服务合作方，执行本协议有关事宜，达成如下协议：

一、服务

- 乙方应根据甲方（项目部或工程部）发送的、经乙方认可的派单要求为甲方提供语言服务（“服务”）。甲方应就服务向乙方支付相应劳务报酬。
- 乙方承诺，自身具备为甲方提供相应服务的资质、设备、专业工具、技能和判断力，保证提供高质量的专业服务，符合行业最佳实践，能遵循甲方的工作要求并按时交付。
- 甲方委托乙方提供的服务可能包括以下一项或多项内容：
 - 根据目标语国家或地区的语言要求和习惯用法，将各种类型的源语文档转化成对应类型的目标语文档，包括翻译、译后编辑、文案写作和创译（“**笔译**”）。
 - 结合笔译文档相关领域的专业知识，对照原文阅读并修改译文（**原文审校**）或不对照原文通读并修改译文（**译文通读**），对包括但不限于术语、语义、逻辑等进行修改，确保翻译的准确性、流畅性与质量（“**审校**”）。
 - 结合甲方要求，根据桌面出版最佳做法，将文本和图形组合成目标电子格式（“**DTP**”）。
 - 根据甲方派单要求检查文档交付格式、数据/日期、漏译、译文内容排版格式、标点符号、空格、换行符、标记对等，分为**翻译质检**和**出版校对**（“**质检**”）。
 - 根据目标语国家以及目标用户的语言风格，结合甲方的风格指南，检查语言的通畅度、合规性和可阅读性并做相应修改，包括但不限于拼写、标点符号、敏感词汇、译文一致性、长短句比例（“**润色**”）。
 - 根据甲方的配音要求，给甲方提供的脚本配音（“**配音**”）。
 - 甲方派单要求中规定的其他相关服务。
- 本协议为乙方与甲方关于乙方所提供服务的总协议，合作过程中甲方就服务提出的合理要求（如派单要求、风格指南等）、最佳实践指南、工作验证程序或者双方达成的其他一致意见或要求，经双方签字或加盖公章或合同专用章，应视为本协议的补充协议，具有同等法律效力，乙方应遵照执行。

二、交付

- 乙方应以电子邮件或其它有利于双方合作的形式准时向甲方交付每次订单对应的服务成果，并以手机信息、电话、QQ、微信等方式有效告知甲方项目部或工程部对接人，确保交付到位。
- 乙方应遵守甲方派单要求规定的交付格式和时间。如交付件未能符合第一条第三款以及甲方特别注明的要求，不得视作交付完成，甲方可以拒收并要求乙方在原交期内整改至符合要求。
- 交付时，乙方应主动报出当前交付件的工作量以及工作量计算单位（如：××千中字或者××页PDF转Word），经甲方项目部或工程部对接人核实无误后，即为最终进入结算的工作量。

4.甲方接收译文的行为不构成对乙方翻译质量的确认和乙方履约义务已全部完成，其服务持续至甲方或甲方客户以书面形式确认合格时止。

三、付款

- 1.甲方将基于每次交付时乙方与甲方核实的工作量，根据双方谈妥的单价计算劳务报酬。甲方可能会结合具体项目要求乙方在总价上给予相应折扣或给乙方相应增幅，但这不构成调整固定单价的依据。
- 2.对已核实且符合质量要求的交付件，甲方采取次月支付的方式支付乙方劳务报酬，即每月最后一个工作日支付已确认的乙方上个月劳务报酬。乙方应按双方确认的上月劳动报酬数额，在付款当月7日之前向甲方出具相应发票。
- 3.甲方收到发票后应将相应劳务费用支付到乙方以下账户：

户 名：湖南省天一国际咨询有限公司

银行账号：8100 0036 9279 0000 01

开户银行：长沙银行股份有限公司天心支行

- 4.乙方所提供的账户应真实、合法和有效，如账户信息发生变动，乙方应在每月5日之前通知甲方更改账户信息。因乙方账户信息无效或者乙方未及时通知甲方修改账户信息造成的错付或支付失败相关损失，由乙方承担。如当月5日为非工作日，则自动顺延至下一个工作日。
- 5.甲方可以采用电汇、银行卡转账、支票等方式支付。通过银行转账或其他电子手段付款，甲方将仅承担由汇款银行征收的费用。

四、甲方权利和义务

- 1.甲方有权对乙方的工作进行过程质量控制、过程交期控制和最终质量验收。如发现乙方工作不符合要求，甲方有权在合理范围内要求乙方在合理期限内不限次数地进行整改，如乙方整改达不到相应的质量和交期，甲方有权中止该次订单合作，并要求乙方就完成且符合质量要求的部分优惠30%-60%计酬。
- 2.甲方应保证服务需求的合法性，如发现服务需求有违反法律的情形，如笔译的原文涉嫌违法，乙方有权拒绝继续执行服务。已收取的劳务报酬，乙方无需退还。
- 3.甲方应按照本协议约定的付款周期和付款金额足额支付乙方劳务报酬。
- 4.甲方可在派单时完整陈述每次订单对乙方的要求，并提供乙方执行服务所需要的信息和文档，包括派单要求、源文件、术语表、风格指南以及其他客户提供的参考文件，具体视项目情况而定。

五、乙方的权利和义务

- 1.乙方有权获得甲方年度质量评价报告以及每次付款时对应的账单。
- 2.执行服务时，乙方应遵守其所在地、译文使用地或国际相关法律，遵守针对本协议的、任何派单要求中包含的或甲方以书面形式向乙方传达的所有有关数据的相关法规、政策。
- 3.乙方应按时交付。如乙方无法按时交付的，应在交期届满前至少24小时通知甲方，并告知合理理由。经双方协商一致后，方可延迟交付时间。
- 4.乙方应确保交付件符合行业内最佳实践和甲方派单要求，确保交付件完整并已经执行下列相应交付件验证程序。

(a) 服务内容为笔译时，乙方：

- i. 应确保译文准确性、术语一致、无漏译、无数据差错、逻辑通畅、译文可阅读性符合目标人群；
- ii. 不采用机翻；
- iii. 执行过程中应提取和查证术语，搜索译文相关背景。如原文有误，应提交query单或在译文中批注；
- iv. 交付前应就上述要求执行相应译文验证程序，借助工具执行拼写检查（使用权威母语词典）、质量保证检查、Trados Studio检查、X-Bench、译后编辑抽查、数字检查等，并提交最后一版工具验证报告给甲方项目部对接人；
- v. 交付后，如甲方发出译文确认要求，应充分响应，如经确认需要修改，应在甲方要求的合理期限内免费完成修改。

(b) 服务内容为DTP时，乙方：

- i. 应确保DTP项目无数据录入错误、排版格式符合派单要求，确保近似部分采用同样的操作流程；
- ii. 交付前应执行相应验证程序，并提交最后一版工具验证报告给甲方项目部对接人员；
- iii. 应无偿为甲方电子备份已完成的DTP项目，并遵守相应保密义务。

(c) 服务内容为审校时，乙方：

- i. 应确保译文术语准确，语义逻辑通顺、表达符合目标受众；
- ii. 执行过程中应查证术语和译文相关背景，并用修订格式进行修改。

(d) 服务内容为质检时，乙方：

- i. 应保证译文术语一致性、无漏译、无数据低错、标点符号使用正确、格式和排版符合客户用途；
- ii. 执行服务时，应确保执行最佳实践程序。交付前应执行甲方工具和人工验证程序，并提交最后一版工具验证报告给甲方项目部对接人员。

(e) 服务内容为润色时，乙方：

- i. 应确保译文不包含受众国敏感词汇或者其他会因文化差异引发分歧的词汇、可阅读性符合目标受众、信息框架符合客户目的或者受众阅读习惯。

(f) 服务内容为配音时，乙方：

- i. 应保证配音在风格、语调、语气和质量方面符合受众国受众的习惯以及甲方要求；
- ii. 保证遵守甲方的提交要求，保证其本身或其安排为甲方提供配音服务的内部员工或外包人员是配音目标语的母语人员，并且熟悉目标听众的偏好。

六、所有权和知识产权

1. 甲方向乙方提供的所有文档资料、信息等知识产权均归属于甲方所有，甲方与乙方任何形式的合作不得视为甲方任何形式的知识产权转移。同时，乙方为完成本合同约定翻译服务而交付的成果的知识产权仍归属甲方所有。对前述资料，乙方无权擅自使用、泄露或进行除本合同目的之外的任何其他目的或活动。

2. 完成订单后，经甲方要求，乙方将按照甲方的指示限期归还或销毁所有材料，并向甲方提供相应证据证明其已经全部履行完毕相应交付或销毁义务，且不存在复制、向第三方泄露等行为。乙方应承担对可能由其保护或保管的任何材料的全部保护或保管责任。本条款在本协议终止后仍然有效。

七、保密信息及保密义务

1. 本协议中，保密信息包括以下相关信息：(i) 甲方向乙方披露或乙方在执行服务时可以访问的，有关甲方或甲方客户的各自业务、财务状况、产品及工艺、技术、用书、供应商、技术或研发的任何数据、信息、材料或知识；(ii) 乙方在执行服务时获得的或甲方提供的任何数据、信息、材料或知识；(iii) 本协议的签署以及本协议中的条款和条件；(iv) 供应商向甲方提供的真实姓名、身份证号、银行账号、各类证书、电子邮件地址、电话号码等信息。

保密信息不包括非乙方过失进入公共领域或成为公共信息的任何信息，也不包括甲方在法律范围内应无条件披露给任何第三方的信息。

2.保密义务

双方应对上述保密信息承担保密义务。乙方应遵守有关保守公司商业秘密和保密信息的法律法规和职业道德，对甲方的保密信息保密。甲方应遵守个人隐私保护相关法律规定，对乙方的保密信息保密。

3.乙方同意，如客户直接参与甲方的供应商筛选，要求甲方需要提供相应乙方资料，甲方可以在尽可能保证乙方隐私安全的情况下向客户提交乙方保密信息。

4.保密期限：除本合同另有约定外，在本合同订立前、履行中、解除或终止后，乙方及乙方参与本合同履行的人员（以下简称“乙方人员”）对第七条第一款负有严格保密责任，未经甲方事先书面同意，乙方不得以任何形式将保密内容以明示、暗示的方式向任何第三方披露。本条所列的保密条款具有独立性，至上述保密信息公开或被公众合法知悉时止，乙方的保密义务并不因本协议的解除或终止而免除。

八、违约责任

1.交付违约

如乙方未能遵守约定的交期或者第一条所列的交付要求，视为乙方交付违约。交付每逾期半日，乙方应向甲方支付当次报酬的10%作为违约金，逾期超过1日仍未交付的，除前述违约金外，甲方还有权单方取消该笔派单；交付违约达3次的，除相应违约金外，甲方有权单方解除本合同，同时有权拒绝支付相应费用，并要求乙方依法承担相关赔偿责任。

2.质量违约

乙方未能遵守本协议约定的质量标准，视为质量违约。如交付件与机翻重合率达60%及以上或者交付件质量太低导致甲方无法使用，针对相关交付件，甲方将有权拒绝支付费用。如甲方因乙方质量违约遭受损失的，还有权单方解除本协议，要求乙方依法承担相关赔偿责任。

如对译文的翻译质量发生争议，应由双方共同认可的第三方评判或者直接申请诉讼。

3.保密义务违约

一方因泄露对方保密信息造成对方损失的，该方应赔偿对方损失。损失方保留追究其法律责任的权利。

4.如一方违反本协议其他约定并且未能在与守约方指定整改期内纠正违约行为的，守约一方可终止本协议（包括当前合作订单）。

5.本协议中的损失包括但不限于守约方向第三方支付的费用以及为解决争议而支出的律师费、诉讼费、鉴定费、交通费、保全费、保全保险费、公证费、公告费等。

九、期限和终止

1.本协议将于签署日期开始生效，自双方合作终止或合同解除时失效。

2.甲方可结合业务需求、规模发展等情况，单方书面通知乙方终止本协议（包括当前合作订单），终止自书面通知送达之日起生效。

3.本协议解除或终止后，乙方将立即向甲方提交之前以及当前服务中产生的结果资料和过程资料。

4.除因乙方违约致协议终止的，甲方应在合同终止后合理时间内，向乙方支付其各项到期应付的服务费用。

十、不可抗力

如任何一方延迟或未能履行本合同项下的义务是由于该方在订立合同时不能预见、对其发生和后果不能避免、不能克服的事件或事情引起的，包括但不限于大灾、任何政府机构行为（无论有效或无效）、火灾、水灾、风暴、爆炸、自然灾害、瘟疫、战争、疫情等情形，可根据该等不可抗力的影响情况部分或全部免除该方责任，但受影响的一方应在该延迟发生起十日内就该延迟以书面形式通知另一方（包括预计的延迟期限）并向另一方提交有关不可抗力的书面证明。

十一、转让

未经甲方事先书面同意，乙方不得转让、分包、转包、委托或以其他方式转让本协议或本协议项下的权利或义务。如允许乙方聘请分包商，则分包要求应高于本协议约定和任何派单要求。如乙方经甲方书面同意后转让本协议，本协议对受让方应有同等约束力。

另，如乙方发生前述事项，致服务不符合本协议约定要求或导致甲方损失的，甲方可要求乙方单独或与其分包商、受让方、受托人等主体共同承担连带责任。

十二、尽职调查和测试

乙方同意接受甲方尽职调查并提供所有必要信息，以便在适用法律允许的范围内检查身份、教育和专业资格。此外，乙方同意，如甲方客户单位有特殊情况的，可以在法律适用范围内接受更严格的检查，例如财务状况、有无刑事犯罪记录、监视列表筛查（例如恐怖分子排除列表）和毒品测试。

十三、通知

双方确认本协议扉页载明地址为有效送达地址，任何一方根据本协议发出的任何通知都必须以书面形式发出，通知传送方式可以采用专人送达、头等邮递公司邮寄或电子邮件送达。指定联系人的手机号及该号码对应绑定的微信为有效送达方式，如直接送达，以对方签收时间视为接收时间；如采用邮寄，以收到日或邮寄日次日起第三个工作日（二者中时间先到者为准）为成功送达日；如采用电子邮件，则在电子邮件发出后第一个工作日视为通知送达；如以短信或微信形式送达，以信息发出方的发送时间视为接收时间。如一方在本协议所载明的地址或送达方式发生变更的，应在三日内书面通知协议相对方，如未通知则本协议所载明的地址视为有效送达地址；一方在向另一方送达与本协议有关的书面文件时，在按有效地址采取快递方式邮寄后，被本人签收、他人代收、被拒收或退回之日均为有效送达之日；如诉至法院，双方同意人民法院均可参照本协议约定方式进行送达。

十四、争议的解决

因本合同订立、履行、解释而产生的或与本合同有关的任何争议，双方应通过友好协商的方式解决。协商不成的，任何一方有权将争议提交甲方所在地人民法院解决。一方为解决争议所产生的律师费、诉讼费、鉴定费、交通费、保全费、保全保险费、公证费、公告费等由败诉方承担。

十五、附则

- 1.双方电子传输件具有同等法律效力。
- 2.本协议一式两份，自双方签字（含电子签章）并加盖合同章后生效，双方各执一份，具有同等法律效力。
- 3.未尽事宜，双方另行协商并签订补充协议，补充协议与本协议具有同等法律效力，如有冲突，以补充协议为准。

甲方（合同章）：

乙方（签名或盖章）：

授权代表（签名）：

授权代表（签名）：

日期： 年 月 日

日期： 年 月 日